



cultura, comercio
y turismo

Cultura

El Área de Cultura se encarga de promover la cultura como expresión individual y colectiva de convivencia, libertad y creatividad, impulsando y coordinando actividades culturales en Pamplona. Además, en coordinación con otras áreas municipales, diseña el programa de fiestas de San Fermín.

Entre sus objetivos están: promover y desarrollar los programas de actividades en los civivox, impulsar actividades de promoción de la cultura entre los pamploneses, promocionar las bibliotecas públicas y fomentar la lectura, potenciar e impulsar la actividad de colectivos profesionales y de organismos y entidades culturales ciudadanas, fomentar la creatividad y difundir las expresiones contemporáneas de las artes plásticas, escénicas y musicales, coordinar la programación

artística a través de la Fundación Teatro Gayarre y promover la actividad cultural en la lengua vasca. Además, Pamplona aspira a convertirse en Capital Europea de la Cultura en 2016, título que impulsaría su desarrollo artístico y cultural y generaría un mayor conocimiento de nuestra ciudad a escala nacional e internacional.

Algunos eventos culturales celebrados en 2008 fueron: inauguración del Palacio del Condestable con dos exposiciones: la de Pablo Sarasate y la de Pamplona Reencontrada, con hallazgos arqueológicos encontrados en el subsuelo de la ciudad; conmemoración del centenario de Pablo Sarasate; ciclos en torno a la figura de Jorge Oteiza; actividades en torno a la figura del guitarrista pamplonés Agustín Castellón Campos, "Sabicas", etc.



Presupuesto

PRESUPUESTO EJECUTADO POR AÑOS

	2005	2006	2007	2008
Administración general	594.675	415.137	463.909	682.010
Bibliotecas	2.065.972	758.481	331.190	314.077
Infraestructuras culturales	7.096.727	6.746.609	8.994.500	6.023.295*
Difusión cultural programas en colaboración	1.588.166	1.630.580	1.723.063	1.871.112
Difusión cultural programas de producción propia	1.220.417	1.504.644	1.133.639	1.320.060
Actividades en euskera	412.363	385.256	422.167	444.821
San Fermín	3.031.017	3.056.839	3.101.999	3.115.092
Total	16.009.337	14.497.546	16.170.467	13.770.467

* La menor ejecución corresponde al capítulo de inversiones.

Actividades culturales

El Área de Cultura organiza a lo largo de todo el año ciclos de conciertos como "Música para un tiempo de oración", Encuentros Internacionales de Música de calle, Música en Otoño, Jazz en la calle, Matinales Musicales, Encuentro con la Música o Tiempo de Navidad. También se convocan certámenes de creación literaria, como el "Certamen de textos teatrales dirigidos al público infantil". Además, se promocionan formaciones artísticas no profesionales, se conceden subvenciones para la realización de actividades culturales, se firman convenios con entidades y grupos musicales y se realiza la programación de las fiestas de San Fermín.

Así, los programas se complementan con otros realizados en colaboración con entidades y grupos artísticos, como los conciertos de la banda de música "La Pamplonesa", o la actividad musical a través de convenios con el Orfeón Pamplonés, la orquesta Pablo Sarasate, la Capilla de Música de la Catedral, la Coral de Cámara o la Asociación Gayarre Amigos de la Ópera, que ofrecen conciertos a lo largo de todo el año.

	2005	2006	2007	2008
Nº de actuaciones/representaciones programación propia	-	135	125	139
Participantes en el "Concurso de pasodobles Maestro Turrillas"	32	25	26	-
Convenios con entidades y grupos artísticos	13	12	11	12
Representaciones con grupos artísticos	210	229	225	227
Entidades culturales subvencionadas	15	15	10	7
Actividades subvencionadas	16	50	22	13
Grupos de artistas aficionados participantes en actuaciones	109	97	90	100
Actuaciones de artistas aficionados	358	325	296	270
Espectáculos/programas en colaboración con otras entidades	36	32	44	26





Civivox

Los civivox de Iturrama, Jus la Rocha, Mendillorri, San Jorge, Ensanche y Condestable son equipamientos municipales en los que se programan conferencias, conciertos, artes plásticas, cine, música, danza, teatro o nuevas tecnologías. Además, se cede espacios a asociaciones, grupos y entidades para la realización de actividades culturales y sociales.

Civivox Condestable abrió sus puertas el 22 de abril de 2008. Con su rehabilitación se ha recuperado un edificio histórico de la ciudad, único exponente de la arquitectura civil de la Pamplona del siglo XVI, situado en la confluencia entre las calles Mayor y Jarauta; un céntrico enclave para un inmueble de 5.000 m² distribuidos en sótano, planta baja, dos alturas (en la práctica totalidad del edificio) y una tercera planta en la parte del edificio que da a la calle Jarauta.

El zaguán da paso al gran patio principal (251 m²) que se configura como eje central; atravesando este patio, acotado por 14 columnas y cubierto con lucernarios, se encuentra una sala donde se ubicará la oficina de atención al ciudadano. Al otro lado está el Salón de Actos, una estancia de 187 m² (con una capacidad para 140 personas), que está dotado de iluminación, mesa de sonido y pantalla de proyección. Desde el patio renacentista se accede al antiguo 'patio de servicio', y desde allí a la Sala Gótica, la parte más antigua del edificio que data de finales del siglo XI y principios del XII, y que presenta una estructura en la que destacan sus tres grandes arcos ojivales.

La primera planta acoge tres grandes salones de unos 250 m² cada uno con alfarjes de madera policromada. En la segunda planta hay dos grandes salas. La primera tiene una galería de arcos apuntados hacia la calle Mayor y se utiliza como sala de conferencias, con un aforo aproximado de 100 personas. La segunda estancia, a su izquierda, es la sala infantil. En esta última es en la que se conservan grafitos de la época en la que la Casa del Condestable fue residencia episcopal y ahora alberga 10 mesas, 40 sillas, y 2 carros porta-libros, además de un tatami adaptado a los más pequeños. También en la segunda planta se sitúan los dos talleres de pintura y escultura, con una superficie total de 250 m², que cuentan con 10 mesas, 25 caballetes y 50 taburetes. El número total de aulas o salas multiusos asciende a once, de las cuales nueve son espacios polivalentes; a ellos hay que añadir un aula doble de cocina y una ciberaula.



	2005	2006	2007	2008
Civivox	3	5	5	6
Actividades en programación cultural propia	331	593	899	1.054
Asociaciones y entidades en cesión de espacios	279	368	368	403

USUARIOS DE LOS CIVIVOX

	2005	2006	2007	2008
En programación cultural propia	114.139	154.713	296.418	350.787
En cesión de espacios	227.726	206.680	228.561	232.669
Total	341.865	361.393	524.979	583.456



Bibliotecas y publicaciones

Pamplona cuenta con una red de bibliotecas públicas: las de Iturrama, Mendillorri y San Jorge, ubicadas en los civiox de sus respectivos barrios; y las bibliotecas de Chantrea, Yamaguchi, San Pedro, Milagrosa y Echavacoiz. Todas ellas están integradas en la red de Bibliotecas Públicas de Navarra. Entre sus principales servicios destacan: libre acceso al fondo bibliográfico, información y asesoramiento, sala de lectura, biblioteca infantil, actividades de promoción de la lectura, conferen-

cias, acceso a Internet y visitas escolares guiadas para dar a conocer las bibliotecas.

Por otra parte, la guía de libros editados por el Ayuntamiento de Pamplona consta de 280 títulos registrados en la Agencia de ISBN, del Ministerio de Cultura. La mayor parte son monografías y el resto, libros agrupados en colecciones.

BIBLIOTECAS, USUARIOS, PRÉSTAMOS Y PUBLICACIONES

	2005	2006	2007	2008
Bibliotecas	5	7	8	8
Usuarios inscritos	17.161	24.260	29.497	33.448
Préstamos realizados	156.255	180.233	278.047	289.435
Fondo documental	90.745	129.323	149.994	156.847

La red de bibliotecas realizó un total de 289.435 préstamos a lo largo de todo el año.

Teatro Gayarre

En mayo de 1998 el pleno del Ayuntamiento decide constituir la Fundación Municipal Teatro Gayarre para la gestión del Teatro Gayarre. El objeto de ésta, según los estatutos es "la gestión y administración del Teatro Gayarre con el fin de promover, promocionar y difundir el teatro, la música, la danza y otras actividades que guarden similitud con las anteriores".

	2005	2006	2007	2008
Espectáculos	168	214	223	256
Espectadores	87.444	102.460	108.261	122.124



Artes plásticas

La programación de artes plásticas se dirige hacia la promoción de la creación y los creadores plásticos, la difusión de las propuestas, los lenguajes artísticos contemporáneos y la formación de públicos y espacios para el debate y la crítica artística. Entre sus actividades destacan los programas anuales de exposiciones temporales en las salas de Armas, Mixtos y Polvorín en Ciudadela, en la Sala Conde Rodezno, en el Condestable y en la Sala Descalzos; la colección proyección internacional de carteles de San Fermín y bienal Internacional de Artes Plásticas Ciudad de Pamplona; y la colección de Arte Contemporáneo, iniciada en 1993, que en la actualidad cuenta con 380 obras y se viene incrementando anualmente con las adquisiciones en la feria de Arco, entre otras. También es destacable la programación de visitas guiadas, las conferencias, las mesas redondas, los talleres didácticos infantiles y los encuentros con artistas en torno a las exposiciones.

	2005	2006	2007	2008
Exposiciones	61	58	57	65
Visitantes	146.189	156.484	97.556	66.296
Días de exposición	1.883	1.729	1.865	1.872
Bienal de Artes Plásticas Ciudad de Pamplona (participantes)	406	-	-	168
Obras Artísticas adquiridas en Arco y otras adquisiciones	19	15	17	28
Concurso internacional de carteles de San Fermín (participantes)	592	476	485	533
Concurso "Pamplona Jóvenes Artistas" (participantes)	64	43	80	66
Concurso escolar "Dibuja Pamplona" (participantes)	71	74	46	77

Actividades en vascuence

Mediante programación propia, o bien a través de acuerdos de colaboración, el Ayuntamiento ofrece al colectivo vasco-parlante una programación cultural continua y de calidad, adaptada a todos los públicos según la edad y los niveles de comprensión. Con este fin, se organiza un programa de actividades culturales en vascuence, entre las que se encuentran diversos talleres, teatro -de adultos e infantil-, música, cine, bertsolarismo o el impulso a la creación literaria.

La actividad editorial en euskera está orientada a la difusión de esta lengua entre diversos sectores de lectores, así como a la divulgación de investigaciones y escritores en vascuence.

Los programas propios se complementan con los realizados en colaboración con otras instituciones, como los ciclos de conferencias en lengua vasca, de interés general, que se lleva a cabo junto al Ateneo Navarro.

El Ayuntamiento lleva a cabo todos los años acciones formativas de vascuence para los funcionarios municipales en distintas modalidades: internado de verano, preparación del EGA, intensivo de verano, cursos intensivos, cursos extensivos, reciclaje, grupos de conversación y autoaprendizaje tutorizado. En el último curso (2008-09) han participado 83 personas.

	2005	2006	2007	2008
Actividades programadas	60	68	70	63
Talleres creativos	9	10	11	9
Participantes inscritos en talleres creativos	120	118	130	103
Entidades culturales subvencionadas	15	14	10	9
Concurso literario autores noveles (participantes)	15	-	-	13
I Beca literaria Ciudad de Pamplona (participantes)	-	-	9	-
Concurso literario infantil (participantes)	454	431	340	486
Concurso literario juvenil (participantes)	47	18	17	24
Becas y ayudas formación lingüística	7	9	18	9
Publicaciones	4	4	5	3



San Fermín

La programación de los Sanfermines de 2008 incluía un total de 484 actos, de los que 204 eran actuaciones musicales; 214, representaciones dirigidas al público infantil y familiar; 30, actividades taurinas; 28, actos de distinto tipo; y 8, institucionales. Como en ediciones anteriores el programa ofrecía espectáculos y actos para todos los públicos y todas las sensibilidades, fomentando la participación y el ambiente festivo, y tomando la calle como el escenario natural donde se congregan los protagonistas de la fiesta.

El Ayuntamiento invirtió 3.106.875 euros en 2008 en la programación sanferminera, de los que casi un 50% (1.507.500

euros se destinaron a festejos) y 25.000 euros, a publicidad y propaganda (programa, diseño, edición, fotografías, traducción, etc.). Este presupuesto supuso un ligero incremento respecto al año anterior, en el que ascendió a 3.095.911 euros. Si se recogen también los gastos de otras áreas (principalmente Seguridad Ciudadana y Conservación Urbana) la inversión final ronda los 5 millones de euros. Por lo que respecta a los ingresos, según un estudio encargado por el Ayuntamiento de Pamplona, la ciudad ingresa 74 millones de euros en los nueve días de Sanfermines. De ellos, los visitantes gastan 45 millones de euros.

	2005	2006	2007	2008
NÚMERO DE ACTOS PROGRAMADOS, DISTRIBUIDOS EN:				
Actos oficiales, recorrido de la Comparsa de gigantes y cabezudos, colecciones de fuegos artificiales, espectáculos taurinos, conciertos, verbenas y música de calle y actividades lúdicas para niños	257	279	418	484

Comercio

El Ayuntamiento de Pamplona tiene como objetivo impulsar y consolidar, a largo plazo, el papel de la ciudad como cabecera comercial, a través de la promoción y el desarrollo del tejido comercial y empresarial. Desde el año 2003, y por primera vez en nuestra ciudad, se celebran campañas de dinamización y promoción comercial como la Feria de oportunidades "Pamplona Stock", el programa "Comercio Hace Ciudad", el Mercado de las Artes en la calle, el Mercado Medieval de los Tres Burgos o el Mercado de Artesanos, coincidiendo con las fiestas navideñas, todos ellos con gran afluencia de público.

Los mercados municipales también están siendo objeto, desde el año 2006, de un plan de marketing con acciones de comunicación e imagen de marca y un amplio programa de actividades dirigidas tanto a adultos como a escolares. Todo ello, con el objetivo de colaborar en la mejora de la competitividad de este formato comercial singular de las ciudades españolas.

Además, como continuación de la Mediateca Empresarial Urban, que inició su desarrollo entre los años 2003 y 2006, el Ayuntamiento de Pamplona impulsó en marzo de 2007 el Servicio de Promoción Empresarial, con la misión de crear y consolidar empresas y apoyar a personas emprendedoras de toda la ciudad, haciendo especial hincapié en los sectores de comercio, hostelería y empresas relacionadas con el comercio y el turismo.

Programas en funcionamiento en 2008:

> Campañas de dinamización y promoción comercial

- Feria de oportunidades "Pamplona Stock"
- Feria del libro y de las flores
- Mercado de los Tres Burgos
- "Comercio hace Ciudad"
- "Ven de compras por el centro"
- Feria artesana de Navidad
- Iluminación navideña
- Urbanismo comercial

> Plan de marketing de los mercados de Pamplona

- Semanas gastronómicas
- Visitas guiadas
- "Vive el verano"
- Cursos de cocina para niños en vacaciones
- "Los miércoles toca mercado"
- La compra saludable

> Servicio de Promoción Empresarial

- Asesoramiento al emprendedor
- Acciones formativas dirigidas a los comerciantes
- Hemeroteca y mediateca
- Observatorio del Comercio
- Café con libro

Ayudas y proyectos dedicados al comercio

PRESUPUESTO POR ACTIVIDADES

	2005	2006	2007	2008
Convocatoria de ayudas a asociaciones de comerciantes	40.000	50.000	55.000	60.000
Concesión de subvenciones nominativas	93.000	81.250	95.000	93.000
Convocatoria de ayudas a empresas del sector comercial	-	-	-	900.000
Campañas de dinamización y promoción comercial	185.000	388.500	417.000	525.300
Plan de marketing de los mercados municipales	30.000	105.000	107.000	110.210
Servicio de Promoción Empresarial	-	-	358.000	372.600
Total	348.000	624.750	1.032.000	2.061.110

Mercados municipales

PARTICIPANTES EN LAS ACTIVIDADES

	2007	2008
Jornadas gastronómicas (febrero y noviembre)	2.500	2.400
Visitas guiadas de colegios a los mercados	989	1.095
Cursos de cocina para niños en vacaciones (Semana Santa y Navidad)	750	750
Talleres infantiles de nutrición	450	75
Personas receptoras del libro "La cocina de los mercados"	7.000	4.000
Reparto de flores por la llegada de la primavera	1.500	1.500
Campaña de bolsas reutilizables	-	6.000
Total	13.189	15.820

Servicio de Promoción Empresarial

El Servicio de Promoción Empresarial se dedica a asesorar a personas emprendedoras para la puesta en marcha de ideas de negocio, con atención especial a los sectores de comercio, hostelería y empresas de servicios relacionadas con el comercio y el turismo. Dispone de una biblioteca con un fondo documental de más de 1.000 ejemplares sobre ideas de negocio, gestión empresarial, investigación comercial, normativa y ayudas, mujer e información institucional, además de una amplia hemeroteca especializada en el mundo empresarial.

Ofrece un área multimedia con cursos de autoformación sobre gestión y dirección, recursos humanos o marketing, así como

bases de datos de empresas e ideas de negocio, distintas herramientas de trabajo para elaborar un plan de viabilidad, cumplimentar los libros fiscales o proteger los datos de tus clientes, y una biblioteca digital con estudios, informes e información institucional.

El Servicio de Promoción Empresarial tiene como antecedente la Mediateca Empresarial Urban, en funcionamiento entre 2003 y 2006, que estaba orientada al Casco Antiguo y Rochapea; este servicio, sin embargo, se abre a toda la ciudad. Desde 2003, más de 1.100 personas son socias.

INDICADORES DE ACTIVIDAD

	2007	2008
Socios del servicio	1.325	1.512
Asesoramientos	222	208
Empresas creadas	33	32
Planes de viabilidad elaborados	27	34
Asistentes a acciones formativo-divulgativas	577	652
Usos multimedia (horas)	1.590	1.721
Préstamos de libros	428	827
Visitantes escolares	117	113
Consultas externas del GIS (Sistema de información geográfica)	20	41

Turismo

Dos eventos hacen de Pamplona una ciudad internacional: los Sanfermines y el Camino de Santiago. Si en Sanfermines Pamplona acoge a centenares de miles de personas, durante el resto del año, sobre todo en primavera, verano y otoño, las calles de la ciudad son un rosario de peregrinos que, desde el año 2006, pueden pernoctar en el nuevo albergue que les ofrece el Ayuntamiento de Pamplona en la calle Compañía.

Pero Pamplona ofrece como opción turística su rica historia, el casco antiguo, una ciudad con numerosas y amplias zonas verdes, un paseo fluvial que bordea la ciudad en forma de media luna y que muestra al paseante nuestro pasado rural... La ciudad es exponente, además, de la cocina típica de Navarra, acompañada de vinos reconocidos por su calidad y, lo que es aún más importante, de una cultura humana que se asienta en la sobriedad y en la calidad humana de sus gentes.

Todos estos ingredientes los tiene presentes el Ayuntamiento para promocionar Pamplona como oferta turística y lo hace a través de los programas siguientes:

> Plan de marketing turístico

- Día del Camino de Santiago
- Programa "Pamplona la primera del Camino"
 - > Visitas temáticas
 - > Catas de vino y queso
 - > Postales viajeras
 - > Pincho del peregrino
- Punto de Información Turística
- Congreso Internacional de Gastronomía y Salud.

> Gestión y planificación turística

- Observatorio Turístico
- Club de Producto del Camino de Santiago
- Convocatorias de ayudas a pymes y asociaciones.

> Plan de señalización

- Señalización turística de vehículos
- Señalización turística peatonal
- Señalización del recorrido del encierro
- Señalización del inicio y el final del Camino de Santiago

> Infraestructuras para el peregrino

- Chalet de Iraizoz-Casa Paderborn
- Albergue de Jesús y María



Desarrollo y promoción del turismo

PRESUPUESTO

	2005	2006	2007	2008
Convocatoria de ayudas	40.000	40.000	60.000	60.000
Concesión de subvenciones nominativas	55.000	82.000	95.000	95.000
Plan de marketing operativo	192.000	259.600	331.100	292.000
Plan plurianual de actuación turística de Pamplona	-	800.000	600.000	600.000
Albergues de peregrinos	27.000	37.600	39.100	-
Inversiones en el albergue Jesús y María	-	-	1.360.000	-
Total	314.000	1.219.200	2.485.200	1.047.000

Indicadores más relevantes

	2005	2006	2007	2008
Caminantes del "Día del Camino"	1.000	800	600	350
Peregrinos alojados en albergues	12.779	13.543	16.412	18.495
Personas atendidas en el Punto de Información Turística	-	42.000	65.626	79.055
Establecimientos Club de Producto Camino de Santiago	-	30	-	60
Conjunto de señales turísticas peatonales	-	-	122	30
Conjuntos de señales turísticas para vehículos	-	-	138	70
Informes del Observatorio Turístico	-	-	5	6

Un total de 18.495 peregrinos se alojaron en los albergues de Pamplona y más de 79.000 turistas fueron atendidos en el Punto de Información de la Plaza Consistorial.